

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, OCTUBRE 1.º de 1930

N.º 602



EL R. P. PIERRE LHANDÉ S. J.

nos obsequió con su retrato y autógrafo, cuya atención agradecemos



Gaudeo beati Euskal Erria ete pido-
Qua!

"Euskal Erria" agutari ospetsua
are gertutak

Pierre Lhandé

Montevideo en 17 de Oct.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucretes de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. 214 Uruguaya 1032 (Central)

DIRECC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 268 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 337 FÍSICAL
LA COOPERATIVA 334 LA COOPER. 3402

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 426 Y 3418
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACION DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS QUESERÍA Y FIAMBRETERÍA

de MANUEL GARCIA

TELÉFONO
URUGUAYA (Central)

Maldonado 1300 esq. Yaguarón

Recomiendo a la colonia Vasca,
que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles

Marca "La Monfartina"
en manteca de cerdo, latas de
6 - 12 y 100, lo mismo en rama.

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASCONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTevideo, OCTUBRE 1.º DE 1930

AÑO XVIII
N.º 602

Redacción: SAN JOSE 1168

EL HOMENAJE A NUESTROS MUERTOS Y EL DISCURSO DEL R. P. PIERRE LHANDÉ, S. J.

CUANTOS asociados nuestros pasaron ya a la eternidad desde el 20 de Enero de 1913 hasta 15 de Setiembre de 1930!

¡Cuántos nombres que nos son queridos nos acompañan todavía en nuestras horas de soledad y de alegrías!

El recuerdo de nuestros muertos, de aquellos que vivieron con nosotros en una misma casa y que fueron nuestros padres, esposos, hermanos y amigos no puede morir.

Por eso, "Euskal Erria", bajo el alto patrocinio de su meritísima Comisión de Señoras, año tras año, nos ofrece este acto conmovedor y digno que emociona tanto.

El culto de los muertos se practica en el seno de nuestra Institución.

Cuando propusimos esta iniciativa de honrar anualmente a nuestros muertos, sabíamos que, con este acto edificante, se hacía un acto de justicia para con los que nos precedieron en la marcha.

"Euskal Erria", al comenzar la primavera, cuando brotan las plantas de los jardines y purques y el cielo, totalmente azul es mensajero de alegrías y esperanzas, rinde homenaje a la memoria de sus compañeros de horas pasadas para amarlos más todavía.

Hechas estas breves consideraciones, vamos a ocuparnos del acto solemne realizado el miér-

coles 17 de Setiembre de 1930, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) a cargo de los beneméritos Padres del Sagrado Corazón de Betharran, conocidos con el nombre de Padres Bayoneses.

EL TEMPLO

La hermosa Iglesia de la calle Julio Herrera y Obes, bien iluminada, con sus colgaduras negras salpicadas de estrellas áureas, y el timballo sobrio, con listas de plata y un ramo de rosas blancas al frente, ofrecía un aspecto de severidad.

HABLA "EL BIEN PUBLICO"

El citado colega, en su número del 13 de Setiembre, dijo:

"La colonia vasca radicada en Montevideo no ha desmerecido de sus ascendientes de allende los mares. Como éstos también, entre otras herencias propias de su estirpe cristiana, ella conserva religiosamente el culto de sus difuntos. Cada año y de largo tiempo la Sociedad "Euskal Erria" patentiza solemnemente el recuerdo de sus finados por un funeral celebrado en la Iglesia llamada de los PP. Bayoneses o de los Vascos (J. Herrera y Obes). Fueron éstos, en

efecto, los que motivaron a mediados del siglo pasado, la venida de aquellos Padres bayoneses mandados especialmente por su fundador, el Beato Miguel Garicoits, vasco también él, con objeto de evangelizar a aquellos de su tierra vascuense, los cuales al abandonar su terruño corrían riesgo de abandonar también en las lujuriosas ciudades de América, sus prácticas religiosas.

Esta vez la ceremonia de ayer ha tenido un realce especial. Realce por la presencia de S. E. el Ministro de Francia, Gastón Veltén, realce por una concurrencia más numerosa, escogida y pladosa, deseosa de asociar su recuerdo al recuerdo de los queridos ausentes vascos, realce, en fin, porque un orador nuevo aureolado por la doble aureola de la elocuencia y de la literatura, ocupaba ese día la cátedra sagrada.

EL OFICIO RELIGIOSO

El funeral fué celebrado por nuestro consocio el R. P. Pedro Mendivil, actuando como diáconos los Pbro. don Gortáñ Vidal y don Vicente Ospital.

La presidencia del duelo estuvo a cargo del R. P. Pedro Mouillon, Superior de los Padres Bayoneses, quien tenía a su izquierda al R. P. Pierre Lhande, S. J. y a su derecha, al señor Ministro de Francia don Gastón Veltén.

SOBRE EL PADRE LHANDE

Por las referencias que dimos a conocer en la Revista social, en cuanto al Padre Lhande S. J. pasó por nuestra puerta en dirección a Buenos Aires, nos preocupamos de que nos favoreciera con unas palabras terminadas al funeral por nuestros muertos. Pero había que buscar la manera que coincidiera la fecha del viaje del expresado religioso con la del funeral. Realizada las diligencias del caso obtuvimos la satisfacción íntima de que el Padre Lhande S. J. nos hablara.

Efectivamente, su palabra autorizada era esperada con ansias por nuestra colonia. El Padre Lhande S. J. es una autoridad y en Francia realiza su noble apostolado con toda dedicación y éxito.

"Terminado el oficio religioso, el R. P. Lhande, S. J. — añadió "El Bien Público" — orlun de él también del hermoso país de "Eskualduna", cediendo a instancias reiteradas de sus paisanos, tuvo a bien honrar con su palabra a la numerosa asistencia y poner con ella broche de oro a esa conmovedora ceremonia.

Orador predilecto y ponderado de la capital de Francia y de las grandes catedrales, misionero incansable en los barrios de París, novelista, redactor de la revista "Etudes", todas aquellas prendas que ya separadamente serían timbre de honor, las pudimos ver, oír y admirar en la persona sencilla, casi tímida, joven aún, amable y elocuente del R. P. Lhande.

En vano principió por decirnos él en una forma tan impecable como su modestia, cuán difícil iba a serle expresarse en castellano. Aquél que maneja con maestría incomparable la lengua de Bossuet, demostró ayer que sabía valerse también con facilidad, puerilidad y elegancia de la lengua de Cervantes.

Elogió el orador al pueblo vasco a quien ve adicto a sus tradiciones ancestrales".

EL BELÍSIMO DISCURSO

Y comenzó así el Padre Lhande:

Amadísimos hermanos míos:

Si me atrevo ya a dirigirlos algunas palabras en este día en que la Institución de Confraternidad Euskongada "Euskal Erria" hace celebrar anualmente un solemne funeral por el descanso de las almas de sus socios difuntos, no puede ser con la esperanza de cumplir debidamente con mi cargo, pues bien sabéis que no estoy en condiciones de hacerlo, teniendo que expresarme en una lengua que fué la de mis abuelos en estas queridas tierras uruguayas pero que tengo pocas ocasiones de hablar en Francia donde nací y donde vivo. Pero mi amor hacia los descendientes de vascos que soy en casi totalidad aunque ya no habléis vuestra lengua milenaria, el euskera, ha sido superior a todas las miras de amor propio que podía resistir y vengo sencillamente a tributar a nuestros difuntos, en el idioma que es es más familiar, el homenaje de mi cariño y de mi filial veneración. Confío que, desde la morada celestial donde espero que residen mis antepasados que también trabajaron, sufrieron y oraron, en esta ciudad de Montevideo consideren y aprecien éste mi esfuerzo, bendiciéndolo para que, a pesar de sus deficiencias, sirva a vuestro consuelo y a la mayor gloria de Dios.

Se ha dicho y se ha escrito mil veces que el pueblo vasco es, ante todo, un pueblo adicto ineludiblemente a sus tradiciones. Su mayor mérito es el haber sido y en seguir siempre fiel a los preceptos de sus antepasados, con tiempos en que todas las naciones se desprenden poco a poco de aquellas normas que juzgan como anti-

cuadas e indignas de los siglos de progreso. En una época donde todo cambia, todo desaparece, todo pasa, él se precia de conservar su figura y su alma de antaño. Va perpetuando, en el constante ir y venir de las cosas, los gestos, los actos que fueron los sus antepasados.

Pues bien. A la cabeza de sus hermosas tradiciones va el culto de sus muertos; pero no un culto hierático y sin ideal como el de los antiguos egipcios que trataban de desafiar la obra de disgregación a que está condenada toda carne mortal, embalsamando los cuerpos en lo más profundo de sus necrópolis milenarias, sino un culto todo impregnado de sobrenatural y de cristianismo que, por allende el umbral del sepulcro, persigue siempre el contacto y las relaciones con el alma inmortal.

Si es verdad que en nuestras aldeas de Euskal Erria nuestros niños, cada sábado, van a llevar flores sobre los túmulos de tierra que encierran los huesos y las cenizas de nuestros difuntos, más aún nos preocupamos de rodearlos de nuestras plegarias y de mantener la cadena de oro del Santo Sacrificio que nos une con nuestros difuntos en la gloria.

El alma de nuestros muertos, el sobrevivir de sus pensamientos, de sus consejos, de sus directivas en la vida: he ahí lo que más nos interesa, lo que tratamos de perpetuar, lo que para nosotros constituye un deber imprescindible de gratitud y de afecto.

Aquí, sobre todo, en estas tierras del Uruguay donde ellos lucharon para asegurarnos el pan de cada día y el del porvenir, somos deudores de nuestros muertos. Lo que vemos hoy, ellos lo han hecho con el sudor de su frente.

Si muchas de nuestras casas, allá en el país vasco, se mantienen aún hoy día, en manos de dueños de nuestra sangre y de nuestro apellido, lo deben a aquéllos que, por no dividirlos, renunciando al derecho que les proporciona la ley de la repartición por partes iguales, más bien que de exigir su pedazo de tierra, prefirieron lanzarse por los caminos del esfuerzo individual y vinieron a estas tierras en busca de la fortuna; ¡qué ejemplo nos han dado, hermanos míos, en estos tiempos de egoísmo y de lucha feroz por el placer personal!

Hoy día ¡qué importa a nuestros contemporáneos que se conserve un nombre, un dominio, un hogar!

El grito que suena bajo todo tejado y el del hijo pródigo del Evangelio: "Da míhi portio-tem; que se me dé mi porción!" y perezca la casa, perezca la familia! Ellos, al contrario, dijeron: "Todo está bien, en tanto que permanezca el hogar de nuestros antepasados". ¡Cuántos

de los que celebramos en este día, hermanos míos, figuran en ese martirologio de la casa vasca que nunca ha sido y nunca será escrito en los anales de la historia vencedora pero que está grabado para siempre en el archivo de las recompensas divinas de la eternidad.

Mediante esa energía tesonera, mediante tantos trabajos, el pueblo vasco ha sido un pueblo aristócrata y si nobleza obliga, sigue perteneciendo así en la industria, el comercio y en todas las actividades humanas y por las virtudes ancestrales, a la aristocracia del trabajo, de la constancia y del valor indomable. En esto como en todo lo demás, la Religión será vuestro principal auxiliar. Pero si quitáis aquel factor, el pueblo vasco se volverá semejante a los demás pueblos de la tierra.

Amadísimos hermanos míos, mostraos dignos de tanta grandeza de alma! Seguid los ejemplos de vuestros antepasados. Sed, como ellos, tenaces en el esfuerzo, amables en el trato, y perpetuaréis de esta manera la fama que ellos adquirieron, por todas estas tierras de la América del Sud, en nuestra raza y nuestro nombre, recordando siempre que su fe cristiana fué la fuente viva de donde sacaron su fuerza y conquistaron su corona.

Eia Orain, Euskaldun mailleak.

Y con este saludo cariñoso y cordial, el Padre Lhanda continuó hablándonos en vasco, con acentos conmovedores para transmitirnos un mensaje de los vascos del antiguo continente, los cuales suplicaban a sus hermanos de América conservaran las costumbres antiguas, así como se van perpetuando en su propia tierra.

Evocó, en vasco también, algunos recuerdos y mencionó el caso que había ocurrido en este viaje de lo que podía el hogar vasco, para difundir su lengua milenaria, pues sabía que alguien, entre nosotros, había aprendido la lengua vasca con sus abuelos en este bello Montevideo. La verba elocuente del religioso Padre Lhanda, continuó llegando al corazón de sus oyentes.

Y luego, ante el interés creciente de la mucha concurrencia, añadió nuevas palabras todavía en francés, dos palabras que fueron un llamado contra ciertos propagandistas que amenazarán aquí a la sociedad como lo intentan en otra parte, con una ola de sangre y una lluvia de fuego. "A estos enemigos oponed con la fuerza de vuestro organismo, la fuerza siempre triunfante de vuestra bondad y de vuestra caridad".

EL RESPONSO.

* Terminado este discurso de circunstancias, fué cantado el responso por nuestros muertos.

EL CORO DEL FUNERAL.

Debemos consignar aquí que el coro del funeral de este año fué notable. La música de nuestro amigo el R. P. Laguerre, una verdadera autoridad en materia musical. Música difícil, cuya ejecución impresionó gratamente mientras convida al espíritu al recogimiento y a la oración. Bien por el Padre Laguerre.

SALUDOS AL PADRE LHANDE

Terminados los oficios religiosos, los miembros del Consejo Directivo y Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras y numerosos asociados pasaron a saludar al Padre Lhande, en el salón de recepciones, donde se encontraba también el señor Ministro de Francia D. Gastón Velten a quien se agradeció su asistencia.

El Padre Lhande estrechaba la mano a cada visitante preguntándole de dónde era oriundo, teniendo para cada nombre de pueblecito palabras de cariñoso recuerdo. Fueron, aquellos, momentos, bien gratos pues cada rincón de la tierra vasca tenía una impresión rápida del Padre Lhande.

ADHESIONES RECIBIDAS

He aquí las notas que hemos recibido y relacionadas con este acto importante:

Del señor Ministro de Francia

Montevideo, le 11 septembre 1930

MADAME LA PRESIDENTE:

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre invitation à assister au service qui sera célébré mercredi matin à l'Eglise de l'Immaculée Conception à la mémoire des membres défunts de votre association.

Je me ferai un devoir d'assister à cet hommage rendu à vos morts.

Veuillez agréer, Madame la Présidente, l'hommage de mon respect.

G. VELTEN.

Madame la Présidente de la Société Fraternelle Basque.

Del Arzobispado de Montevideo

Montevideo, Setiembre 15 de 1930.

Sra. Dña. Josefina L. de Beloqui. Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria".

De mi mayor consideración:

Me es grato acusar recibo, en nombre del Sr. Arzobispo, de la atenta nota de la Comisión de Señoras de su digna presidencia, por la que tiene a bien invitar al Prelado para el funeral que se celebrará por los socios fallecidos, el 17 del que rige, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos).

En nombre del Sr. Arzobispo agradezco su amable invitación, lamentando tener que comunicarle que el Prelado no podrá asistir al mencionado funeral por encontrarse en Ejercicios.

Con este motivo, me complazco en saludar a la Sra. Presidenta con mi consideración más distinguida.

EUSEBIO RIVERA,

Pro Secretario

Del Ministro de España

Antonio Piá, Ministro Plenipotenciario de España saluda atentamente a la Señora Presidenta de la Comisión de Señoras de la Sociedad "Euskal Erria", y, al acusar recibo de su amable invitación para asistir al solemne funeral que, en memoria de los asociados fallecidos, habrá de celebrarse en la Iglesia de la Inmaculada Concepción, mañana miércoles, tiene el sentimiento de participarle que no le será posible concurrir a dicha ceremonia por tener ocupaciones en la misma hora señalada para ella, agradeciéndole de veras aquella invitación.

Montevideo, Setiembre 16

LA CONCURRENCIA

Vimos en este funeral solemne, a las Señoras:

Josefina L. de Beloqui, Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", María Baldomera L. de Lizarraga, Clementina B. de Donazaray, Francisca E. de Igoa.

Ignacia Laburu de Pose, Micaela Y. de Garciandia, Carmen Zabala de Erra, Elvira Yraburu de Beramendi, A. Dña. Aznárez de Lapido, Micaela Baliero de Leonis, Dolores S. de Gortari, Gabina Canoz de Gascue, Ana A. de Urrutty, Paquita Gascue de González Barbot, Isabel A. de Zubaléta, Josefa Alcasena de Machicote, Dora S. Rodríguez Prous de Machicote, Elizabeth Ma-

chicote de Rodríguez Grolero, Joaquina Echeverría de Arocena, Sebastiana I. de Ricart, Josefina Antonia Z. de Zubizarreta, Juanita Lema de Parrabere, Julia E. de Camelia, Escalónica Z. de Garayalde, Madaleine Puyou de Arcoas - Ferrand, Ana A. de Etchebest, Juana U. de Echezarreta, Paula Z. de Garayalde, María Eulalia L. de Salaberri, Juana María Etchebest de Munyo y señorita, María Guillelmon de González, Tomasa Galain de Marizeurrena, Julia Habiaga de Villarejo, María Eivira Parrabere de Garra, Paula M. de Amondarain, Rosalina S. de Munyo, Josefa C. de Bracela, María Aguerre de Lizarraga, María Labadie de Igoa, María Muelo de Ferrando, María Lucía Cendoya de Cella, María Helena Harretche de Ituzarry, Juana I. de Mercatche, Ana A. de Marizeurrena, Luisa Daller de Larraide, Gracianna L. de Goidaracena, Magdalena B. de Ibarburu, Eleuteria U. de López, María Ester Ferrando de Echeverría, Agapita L. de Frelra, Carolina H. de Bartaburu, María H. de Ayphasorbo, Sara A. de Algaré, Rita Salaberría de Gaili, Matilde Aramendia de D'Hestreaux, Josefa A. de Eguiluz, Petrona Aramendia de Armentaria, María I. de Villar, Nicolina Firpo de Argui, Florencia Liguillón de Tramoanho, Paulina Lujambio de Larrañaga, Josefina Bidart de Cortabarría, Ana María S. H. de De León, Ignacia Larrazoz de Astiz, Cándida M. de Garmendia, Tomasa B. de Bat, Gracianna G. de Villenzona, Clara Juanotena de Alluna, Luisa Yturburu de Mujica, Amella Lataste de Cebú, Julia Esala de Urniza, Juana B. de Esperbén, Catalina O. de Salaberry, Margarita M. Egusquiza de Irigaray, Julia Ensuquiza de Larriera, Ana D. de Jauregui, Carlota R. de Ygarabide, Cristina E. de Legorburu, Isabel Juanotena de Rodríguez, Rosa M. de Garciandía, Damiána Echeto de Garayalde, Mariana C. de Aliscar, María Luisa Daveri de Ferulano, Catalina Darrieumerlou de Quartino, Sofía L. Tourrelles de Modero, Rosario Alcorbe de Garayalde, Pepita Otegui de Christy, María Josefina Dihoces de Berta, Josefa Antonia Ibarria de Errecart, María E. de Urriza, Martiñ Irastorza de Echeverría, Antonia R. de Rivern, Clotilde Daveri de Aguerre, Manuela I. de Inciarte, María E. de Erreguerena, Dominga S. de Parex, Anastasia E. de Osácar, M. Fidela Indurain de Carbonell, Catalina L. de Pídelro, Berta Echeverría de Guerra, Fanny A. de Gorriti, Rosa Arcos Pérez Aznárez, Gregoria V. de Carriart, Basilia E. de Rodríguez, Eloisa Halty de Rivero y Margarita E. Muchada de Halty, Margarita E. de Juarbe, Martiñ Gobi de Ciblis Zúñiga, Anita Franchex de Biestro, Rosita D'An-

gelo de Marizeurrena, Guillermina Aguilar de Garmendia, Micaela J. de Aguirre, María A. de Echeverriborda, María Heguy de Provens, María Luisa Provens Heguy, María Esther Caillava de Meharu, Lucinda S. de Urriaga, Josefa A. de Garmendia, Margarita Pons de Bidegaray, Antonia Urrutia de Salavarría, Remigia Erasun de San Martín, Blanca Duvigneau de La Bandera, Luisa P. de Argui, Angélica Aldaya de González Sierra, Josefina E. de Garayalde, María E. Abelenda Pons de Mendizábal, Herminia G. de Heguy, María Harday de Abelenda, P. Joaquina E. de Suenalvide, Francisca Z. de Yustede, María I. de Cobas, María L. de Bouzout, Leonie Espil de Sochilar, Rosa G. de Igual, Justa Donazar de Ezcurra, Magdalena F. de Capó, Juana G. de Martínez, Gracianna A. de Argui, María Barrère de Logegaray, Graciela Indurain de Moratorio, Catalina A. de Elzaurdia, Catalina H. de Urthiague, Catalina E. de Dominguez, María Luisa E. de Eyberchar, Angela L. de Arruti, Mariana H. de Laxalde, Luisa Z. de Magis, María B. de Bidegain, Ana Bideau de Pellegrino, Leonor Gascue de Lacerda, Lanza B. de Caccintori, Cipriana E. de Aldaco, María A. B. de Garrastachu, Carlina A. de da Luz, Juana Echeverría de Argenzio, Dominga Meharu de Lataste, Gracianna Idiartegoitzy de Abellá, Mariana Unzarán de Idiartegoitzy, Francisca E. de Igoa, María Luisa L. de Salaberry, Madaleine B. de Garmendia, Dominga Amestoy de Larronde, Alda Sasena de Donagray, Catalina Gobi de Lujambio, Francisca E. de Igoa, María E. de Arzuaga, Julia Esala de Urniza, María S. de Gortari, Remigia Erasun de San Martín, Luisa E. de Salaberry, Isabel A. de Zabaleta, María Esther G. V. de Di Mauro, Esther J. de Delfino, María E. de Osácar, Esther Duque de Lujambio, Gerónima B. de Rapallo, María Aguerre de Lizarraga, Blanca Edelma Montiel de Irriarte, María U. de Olondria, María N. de Moles, Catalina L. de Roumas, María E. de Irigoin, María E. de Osácar, Francisca A. de Meregalli, Martha Jorajuria de Delfino y Espinosa, María Cella Jorajuria de Mangino, Pacha Aramendia de Ramasso, Juanita Larronde de Elhordoy, Juana Carmen Berroa Michelena de Schlavone, Juanita Bidart de Arizón, Teresa Lapage de Aron, Rosa Castro de Trochón, Pascasia M. de Garmendia, Francisca Sarrasain de Maimó, María B. de Caillava, Orfila West de Caubarréro, Manuela S. de Andrade, Josefa M. de Imanarieta, Margarita Cortabarría de Irulegui, Micaela E. de Larrañazar, María V. de Echeberry, Clara I. de Cobas, Inés L. de Nicolav, María Larraide de Bidart, María L. de Berasain, Basilia D. de Bellegarde, Amella Glu-

ria de Paganini, Julia W. de Cardellac, Juana Lacome de Jorajuria, Maria L. de Arotcharen, Marianna Bidart de Etchebarne, Eugenia M. de Mugica, Cristina E. de Toyos, Maria Josefa R. de Reithen, Margarita S. de Itxaina.

Señoritas: Elida Marlezcurrera D'Angelo, Maria Esther Ayerza, Francisca Legorburu, Blanca Renée Garayalde Aizcorbe, Micaela H. Galdós, Clara Etchebarne, Chiebita Salaberry, Maria Luisa Colombo, Josefa Legorburu, Maria Julia Gascue, Elena Gloria, Carmen Castillon, Maria Isabel Irigoien, Alicia R. Irigoien, Señoritas Arcos Ferrand, Marianna Ichonst, Juana Cazenave, Macellina Bardou, Teresa J. Obelotti, Dominga Barnetch, Maria Josefa Yrueguy, Maria G. Cortabarría, Maria Celía Bidart, Graciana Bidart, Maria Elena Irizabiz, Josefa Ariazu, Maria Felicia Recorte Urrutia, Germaine Arcos Puyou, Dominga Soto, Juanita M. Barnetch, Celestina Irueguy, Maria Teresa Arocena, Margarita Marlezcurrera, Damiana Pagueas Arrosamena, Pepita Garitagoitia, Celia González Guilleman, Nené Garayalde, Maria Antonia Aguerreberry, Julia Elena Osácar, Juanita Ynehaust, Maria Angélica Berthet Guilleman, Maria Elena Igoa Goldaraz, Elida Arbateguy Beltrán, Maria Esther Echezarrata, Maria Esther Berretche, Angela Julia Erro, Maria Salaverría, Maria Angélica Freira, Blanca A. Larranga Lujambio, Eusebia Acasuso, Maria P. Lasarte, Sara Ayerza, Juan Martin Garmendia, Julia Larrayoz, Juana Astiz, Chiquita Jusnotena, Maria Julia Garayalde, Rosa Oliver, Anita Esperhén, Anita Oyramburu, Elisa T. Larghi, Susana Marlezcurrera, Maria Pascuala Etchebarne, Olga Maria Garayalde Aizcorbe, Lili Cammarino, Maria Teresa Aguerre, Daveri, Josefa Legorburu, Maria Carlota Saevedra, Maria L. Prat, Chollita Erreguerena, Maria Elena Piñero, Verónica Dabetze, Lina Carlini, Marianna Echebarne, Maria Olaschea Zubizarreta, Marcelle Sarhy, Maria Mercedes Garmendia, Julia Zabalza Balerdi, Aurora Ezeurra Donazar, Marie Idlart, Adela Turena, Maria Ema Baralbur, Lili Sainz, Eva Sainz, Nelly D. Elcheverriborda, Maria A. Carricart Vera, Milca L. Otegui Goñi, Elina Rodriguez Martinez, Juanita Berroa Michelen, Dominga Arroqui, Maria Darricomerlou, Celia Esther Garayalde Echeto, Sofia Elena Inclarte, Maria M. Aguirre, Aida Rodriguez Martinez, Celadonia I. Darrizul, Maria Stada, Isabel Llache, Maria Iturburda, Lidia Rodriguez Martinez, Anita B. Yustede, Elena Catalina, Fra. Donagaray, Irma Castillon Darrizul, Juana Maria Rethén Retegui, Juana Arriague, Angela Castillon, Milba Cortabarría, Angela Castillon, Milba Elena In-

durain, Juanita A. Martinez, Maria Esther Lather Larrade Daltier, Maria Angélica Magis, Maria J. Dominguez, Juanita Bruno, Haydée Aguirre Gestido, Ataxasia M. Metheol, Esala Maria Bertelli Figoli, Maria Teresa y Panchita Igoa, Petronila Echeverria, Margarita Echeverría, Señoritas de Gesto Belagorri, Anita Harambure, Señoritas de Donagaray, Maria Figoli Bertelli, Maria E. Martinez Ferrari, Madame Germain Puyou, America Carricart Vera, Maria Teresa y Panchita Igoa, Rufina Iruñe, Sarita Carricart Vera, Maria Elena Corta.

Señores:

R. P. Pierre Lhonde, R. P. Pierre Monnicou Superior de los Padres Bayoneses, Ministro de Francia Mr. Gastón Velten, D. Martin Bildeleguy, Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", Miguel Rethén, Presidente de la Comisión de Beneficiencia e Instrucción, Esteban Leontis, Domingo Larraide, José Marlezcurrera, Francisco Villanueva, Ramón Irizabiz, Francisco Donagaray, Flores Kaparotxipi, Juan B. Bidegaray, Martin José Marlezcurrera, Manuel Mugica, Dionisio Garmendia, Juan Belhot, B. H. Aramendi y familia, José Elgorriaga, Manuel Zabaleta y familia, Rafael Zabaleta, Vizconde Jean D'Hestieux, Bautista Larioix y señora, B. Catalina, Juan Errecart, Fidel Garayalde, Dr. Francisco Garmendia, Juan Bieain, Juan Elieondo, Pedro Beramendi Legarra, Francisco Rivera, José A. Ibarra, Andrés Viera, Juan Bautista Bidart, Fermín Osácar Espoinda, Horacio Herrecart, Juan José Machicote, Félix B. Aguerre, Angel Antonio Argenda, José Antonio Egulluz, J. Joaquín Berroa Michelen, Francisco Goñi Pedro Ayerza, Alfonso M. Tella Cendoya, Fermín Osácar, Pedro Berretche, Juan Iruñe, Juan Brezola, Julio Garra, Esteban Salaberry, José M. Sarasola, Ignacio Arocena, Domingo Carricart, Miguel J. Arretí, Pedro Bidart, José M. Larralzar, Ramón Irizabiz, Tomás Mugica, Francisco Erreguerena, Juan Valentín Hégui, Francisco Villanueva, Agustín Rapallo Cecilio Erreguerena, Felipe Beytia, Juan Martin Erreguerena, Guillermo S. Amespi, F. Regino Galdós, Lorenzo Zabaleta, Fermín Zabaleta, Basilio Molea, Maria José Marlezcurrera, Manuel Zabaleta y familia, Miguel Irizarie, Juan M. Apezarain, Felipe Garata, Juan M. Loustau, Horacio Errecart, Lorenzo J. López, José Gorriñ, José Guerra, Luis San Martín, Héctor A. Guerra, Dionisio Garmendia, José Abal Sabarías, Gregorio Salaberry, Juan Etcheparehorda, Pedro Franchet, Domingo Aramburu, Francisco Garayalde, Miguel Echiverria, José M. Arzu, Francisco Donagaray, José Martinez Retha, Juan Haram-

bure, Juan Arotchaturén, Raúl A. Bartelli Figoli, Pedro Irigoin, Pedro Bordabehera, Bernardo Oxalde, Luis Latuáste, José L. Echeverría, Domingo Echeverría, José Santos Ibarburu, Graciel Bideau, Juan Dermít, Luis González Barbot, Domingo Iribarren, Juan Pedro Iribarran, Elida Franco de Iribarne, Marcos Ormachea, Manuel Mujica, Juan Bautista Zabaleta, Fermín Donazar, Francisco Arizcun, Felipe Hoytia, Sebastián Aldaco, Pedro F. Melendres,

Eloy De Ledn, Guillermo S. Amespli, Miguel P. Salaberry, Félix Baraibar, Fermín Zabaleta, Juan M. Apesarena, Faustino Sainz, Pedro Bruno, Manuel F. Mendizábal, José Garayalde, Juan Zubizarreta, Martín Mohara, Antonio Pellegrino, Juan M. Bideau, Francisco Bideau, Juan M. Vidal, Basilio Mendizábal, Juan José Garmendia, Ignacio Garmendia Caminos, Juan Pedro Echeverriborde, Pedro Heguy, Antonio Marlexurrena, Arnaldo Pedro Parrabere.

Comentarios sobre la exposición de Cuadros del pintor vasco Flores Kaperotxipi

Hay desde luego, en Kaperotxipi, una indestruible cimentación: su dominio del dibujo, sin el cual yo creo que toda obra pictórica se viene abajo a la manera que el tiempo destruye la más ostentosa edificación levantada sobre frágiles bases. Lápiz certero y hondo, más parece burlar en las manos de este artista que con rectos trazos ha venido formando la vasta galería de "Tipos y Figuras del país", auténtica pinacoteca de los hombres más significados de la raza vasca. De aquí su fama, conseguida a fuerza de méritos, de "formidable retratista", como le ha calificado una de las plumas más doctas de Vasconia. Eso es, principalmente, Kaperotxipi: un extraordinario retratista.

Vascos en una plaza, en cuerpo y alma, son estos seres que desde los flecos se asoman hoy y que removerán más un adormecido peso nostálgico. Vascos verdaderos, sin proporciones ni perfiles caricaturescos; tal y como son los marineros de la costa enkeldún o los montañeses que labran su terreno en las faldas del Ertio o bajan al mercado desde las cumbres del Aitzgorri. Sin mistificaciones, sin defirmaciones garri. La virilidad de raza, su temple, están indelebiles en los cuadros del pintor zarautazarra. Cuando de padres a hijos estas características vayan perdiéndose por obra y desgracia de la uniformidad al uso, lo mismo que las piedras suavizando sus aristas acaban en cantos rodados por intiajo de los elementos, entonces estas figuras de Kaperotxipi tendrán el valor y el interés de los daguerreotipos. Así eran los vascos", podrán decir en los Museos, los gulas, mostrando los retratos de Kaperotxipi a los visitantes en serio, uniformados en vestimenta e ideas.

Así son todavía, enjutos, curtidos, de músculos de acero, socarrones, un poco filósofos y

muy suyos, personales e intransferibles, un poco niños y un muchacho hombres. Y así son, también, sus costumbres: plenas de ingenuidad y de picardía de virgillanismo, típicos, sencillas, patriarcales, como sus danzas de gracia primitiva, aire alegre y ritmo saltarín, con chasquidos de dedos y gritos — "irrintxis" — montañeses, en los cuales la sensualidad disimulada por el rubor, halla su válvula de expansión y expresión.

Esa es la obra que Kaperotxipi os ofrece. Su obra es él.

Francisco Grañamontagne

ooo

Por fin, en un nutrido conjunto de unidad no frecuente, nos ha sido posible conocer a fondo la obra del joven pintor vasco Flores Kaperotxipi, cuyos éxitos en Madrid, Barcelona y París, lo indicaban como uno de los nuevos y más destacados valores de ese admirable grupo de artistas que está honrando a España.

Combinación rara, en verdad, la de este pintor. Por momentos una emoción profunda le embarga, que se traduce en "Música de aldea", que es como una oración al rincón querido, exquisito y romántico trozo que trasciende su virtud en la figura y se acuerda al paisaje. Esa misma sensación la encontramos buscándonos el corazón en "El titular" y se sobrealza en "La mujer de la herrada", precioso poema de una abuela vasca, que muestra sus ojos pequeños y divinamente claros, tan castos como los de una chiquilla. En otros casos un humorismo cariñoso, como en "Los intelectuales de la aldea" o en "El mus". En algunas telas aparece el gran constructor que ahonda las fisotomías y parece burlarlas con el pincel para desentra-

har un carácter; tal el caso de sus apretadas piezas, ceñidas a una honda búsqueda: "El pastor", "La mujer de la gallina" o "El hombre del paraguas".

Este pintor de trazos vigorosos, que penetra en caracteres, es un sentimental. ¿No lo demuestra su antiguo cuadro "Familia de pescadores", que el poeta Busterra llamó "Sagrada familia de pescadores?". Lo afirma, por otra parte, "Músico de aldea" y lo confirma aquella obra digna de un maestro de todos los tiempos: "Un vasquito". Qué alegría de juventud, qué esperanza, qué resolución en ella se advierte.

Kaperotxipi realiza la obra según el momento y de acuerdo con que el modelo le inspira. Abonda la forma como un clásico en sus viejos batidos de refledumbra; es un encantador primitivo en la cabeza de la chiquilla de "Pescadores", en el "Vasquito", en "La mujer de la herrada"; avanza, audaz, en el corte brusco de "Los novios" y, en su llenzo "A la feria", nos muestra a una madre vasca, como a una marquesa del siglo XVIII.

DE "LA RAZON" DE BUENOS AIRES.

ooo

Los artistas muy avezados suelen confesar que el retrato es el ejercicio más difícil en pintura, un ejercicio que sólo debería intentarse cuando el pintor, lleno de experiencia y de recursos profesionales, puede encararse con ese

gran problema de la interpretación de la figura humana.

Pero la juventud se atreve a todo. Generalmente los pintores jóvenes se arriesgan a pintar retratos con una desenvoltura sólo igualada por los jóvenes escritores, que empiezan casi siempre por intentar escribir una epopeya filosófica o una novela de complicada tesis social. El tiempo, con sus convenientes fracasos, se encarga de señalarle a cada uno de aquella faena para la que sirve o con la que puede atreverse. Noble trabajo de eliminación que tan perfecta y justicieramente ejecuta el destino.

Pero hay que descontar las verdaderas vocaciones. Los impulsos fatales, diríamos mejor. En cuyo caso el joven artista que siente una inclinación insuperable por el retrato hará bien en obstinarse y en obedecer a su alio. Cuando esta profunda vocación existe, la edad no quiere decir nada. Se es retratista, o se nace retratista como en algunas monedas de cuño antiguo dice la leyenda; por la gracia de Dios.

Es el caso de Flores Kaperotxipi, que joven aún, con la natural vehemencia del que hace sus primeras armas, se lanza al retrato y logra perfeccionarse de verdadero maestro. Variedad, fuerza, construcción sin titubeos, mano segura, y ese instinto que va al interior de la persona retratada para extraerle la porción de espíritu sin la cual, naturalmente, un retrato no podrá nunca decirnos nada. Todo esto hace de Kaperotxipi una hermosa realidad. Y una promesa de renovadas y mejoradas perfecciones.

JOSE M.^a Salaverría.



A NUESTROS ASOCIADOS

Nuestro consocio D. Sotelo Rodríguez, establecido con sastrería en la calle Treinta y Tres N.º 1322, dirige a nuestros asociados esta circular: "Me complace en comunicar a Vd. que al ampliar mi comercio en el ramo de Sastrería, he resuelto obsequiar con un descuento de un diez por ciento a todos los componentes de esta institución para lo cual exijo solamente la presentación del recibo del último mes vencido.

Como esbozo innecesario abundar en detalles tendientes a demostrar la conveniencia de vestirse en esta casa, pues, conocidísima en ya en el mundo elegante, me limito a decir solamente,

que si quiere distinguirse por el modo impecable de vestir, no deje de visitar la "SASTRERÍA MINISTER" calle Treinta y Tres N.º 1322.

En las mejores casas he seleccionado los mejores casimires y en las últimas modas me he inspirado para elegir colores y dibujos de trajes y sobretodos teniendo en cuenta que estamos en el invierno y que las fiestas del Centenario y Turismo exigen la elegancia que es tan merecedora esa Sociedad.

Aprovecho la oportunidad para poner en su conocimiento que estoy perfeccionándome en el corte de camisas de medida lo que en breve también podrá ofrecer a Vd.

No olvide esta dirección: "Sastrería Minister" Treinta y Tres 1322 entre Sarandí y Buenos Aires.

Saluda a Vd. atentamente. — SOTELO RODRIGUEZ".



RITMO MUSICAL.

"AMAYA", de Jesús Guridi, en el Colón de Buenos Aires

Ha consistido una interesante novedad el estreno de la ópera "Amaya" del maestro Jesús de Guridi. El libro está extractado de la célebre novela de Navarro Villoslada que lleva el mismo nombre y cuya acción se remonta a los siglos primeros del cristianismo, en la lucha con los godos, dentro de las provincias vascongadas. "Amaya" es una obra nacida al calor del entusiasmo nacionalista y como tal se halla tratada a base de temas populares, que a la vez sólo se refieren al cancionero euskalduna. A Guridi lo conocíamos diversamente como compositor de música religiosa y también por "El Caserio"; pero en "Amaya", que data de 1920, se nos muestra enteramente dentro del concepto operístico.

La música de esta obra, aparte lo popular y señalado en forma novedosa e insinuante como comentario lírico indirecto, a la acción, también ofrece directo y de una fuerte dramática que llega a ser por lo contrario, los resor-

tes más intensos de la dinamicidad instrumental en la que desgarran pequeñas frases, pequeñas pero decididas.

Tal vez adolezca la obra de este exceso de nerviosidad y padezca así su unidad de cierta fragmentación; si bien largos trozos del primer cuadro en el tercer acto y del epílogo sean de una profunda belleza y de un lirismo apoteu-

so. Los coros están tratados con suma maestría, sobre todo en el interno, que modula sobre una bella y emotiva frase. Aquí el empuje de las voces es perfecto. Estas, en general, están tratadas con acierto, supeditándose a un interés expresivamente musical. La instrumentación es vigorosa, segura y limpia, aunque no siempre agran perfecta amalgama los bronceos y la cuerda. En el segundo acto, el ritmo que marca un tamborileo se mezcla en aire de "expañolización" con un "chisulari" provoca a la danza típica guerrera de los vascos, que fué característicamente realizada con ayuda de elementos del Centro Acción Nacionalista Vasco. Los cantantes bien en sus papeles, a los que dedicaron toda su mejor voluntad. Pagoaga con voz simpática y desenvoltura, también Hina Spant, Barrena y Lanskoy. Los decorados dentro de la habitual estilización de Franco bien. El maestro Prodanovitch recogió los frutos, conjuntamente con el autor, de una buena representación.

Andrés L. Caro.



LA PRÓXIMA FIESTA

La próxima fiesta social se verificará en el Recreo de Malvin, Avenida Italia, 4099, el domingo 19 de Octubre, a las 15.

Los asociados justificarán la entrada presentando el recibo del mes de Setiembre o el anual y deberá presentarse el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

EL PADRE LHANDÉ, S. J.

Después de permanecer unos días entre nosotros, partió para Chile el R. P. Padre Pierre Lhandé, de la Compañía de Jesús.

Aquí, por medio de la potente Radio Uruguay C. X. 25, nos dió interesantes conferencias que llamaron justamente la atención.

La falta absoluta de tiempo impidió a este religioso darnos la "conversación" que nos había ofrecido. Pero nos sentimos felices pues nos habló en el funeral por los socios fallecidos.

El Padre Lhandé S. J. regresará a Francia en el "Massilia" el 8 de este Octubre y por nuestra parte, invitamos a los asociados y fami-



Un receptor de cuerdas sobresalientes

CONSULTENOS

HARISPURO HNOS.

Av. 18 de Julio esq. Paraguay

Sucursal en Góes y Colón

FADA
Radio

Has para saludarlo a bordo de la expresada nave, pues se sacará una nota gráfica como homenaje y despedida de tan excelente religioso.

El "Masallia" llegará a ésta a eso de las 11 de la mañana del expresado día 8 de Octubre. Recuérdenslo bien los asociados.

BODA AROCENA-IRIGOYEN

Tuvo los contornos de un bello acontecimiento social el enlace de la interesante Sra. María Teresa Arocena con el caballero Hernand Irigoyen, pareja que cuenta con tantas simpatías entre nosotros.

Con motivo de esta boda, los jóvenes contrayentes, a los cuales deseen nos felicidad se vieron muy felicitados.

Por parte de la novia actuaron como testigos los señores Miguel Echeverría Dr. Alfredo Inchausti, José Luis Echeverría y Guillermo Benbach. Por el novio Miguel Angel Irigoyen Luis A. Méndez, Aida Noguera y Cándido Eizmendi. Como padrinos actuaron la señora María Aguerrezabal de Irigoyen y Dn. Ignacio Arocena.

RECEPCION PRESIDENCIAL

El Presidente de la República Doctor Juan Campisteguy y su esposa la señora Aurelia Macelló de Campisteguy ofrecieron en su residencia de la Avenida 8 de Octubre, el 21 del pasado Setiembre, la recepción conmemorativa del Centenario Nacional, a cuyo magnífico acto llevando la representación de nuestra Institución, asistió el señor Francisco Daragaran.

Fue un acto de alta sociabilidad de la cual se conservarán gritos recuerdos.

EL NUEVO MINISTRO DE ESPAÑA

Se encuentra entre nosotros el nuevo Ministro de España Don Antonio Pla, figura prestigiosa de la Madre Patria, a quien nos complace mos en presentar nuestra cordial salutación de bienvenida.

El nuevo Ministro nació el 6 de Mayo de 1871 de modo que en la actualidad cuenta 59 años de edad. Se anunció en la vida diplomática en 1894, como agregado al Ministerio de Relaciones Exteriores de su patria, desempeñando funciones diplomáticas, luego en las Legaciones de Washington (1896), de Lisboa (1904), de Bogotá (1904), de La Haya (1908).

Ascendió el mismo año a Secretario de 2.ª clase de la Legación en Londres, y pasó después a Secretario de la 1.ª clase en Lima (año 1911). Dos años más tarde fué trasladado a Petrogrado.

En 1916 se le elevó a la jerarquía de Ministro, destituyéndolo a Tetúan, donde fué Secretario General de la Alta Comisaría.

Posteriormente, y como Ministro Residente y Ministro Plenipotenciario de 2.ª clase desempeñó el cargo de jefe de la Sección Política del Ministerio de Estado y formó parte del séquito de don Fernando a Chile, con motivo de las fiestas de la Independencia.

Representó a España, además, en el Comité de Control de Tánger, pasando desde allí a la extinguida Secretaría General de Asuntos Exteriores, como Vice Secretario General, hasta la supresión de este puesto y su destino a Montevideo.

Don Antonio Pla posee las grandes cruces de Isabel La Católica, de la Corona de Italia y de Portugal, además de otras condecoraciones concedidas por los Gobiernos de Austria, Polonia etc.

Desenmos obtenga éxitos en su labor.

AGRADECIMIENTOS

Los hermanos de Isidoro Methol, fallecido el 16 de Agosto de 1920 en Quilmes (Buenos Aires) agradecen las condolencias recibidas con motivo de su reciente duelo.

Los deudos de Luis Halty agradecen las manifestaciones de condoleen la recibidas con motivo de su reciente duelo.

IN MEMORIAM

Muy concurridas se vieron las misas celebradas en memoria de nuestros consocios doña Manuela Caminos de Garmendia y D. Luis Halty, verificadas, respectivamente, los días 18 y 19 del pasado mes, en la Iglesia de los Vasconos.

ENFERMOS

Se encuentra completamente restablecido el doctor Francisco Cortabarría, que durante unos días estuvo enfermo.

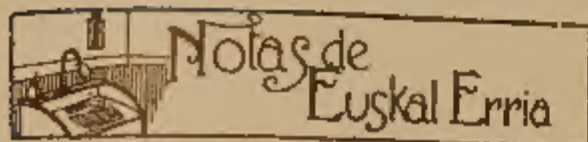
Segue enferma la señora Josefa O. de Cortabarría. Muchas de sus relaciones se interesan por su salud.

Estuvo unos días enferma la señorita Eugenia Goñ.

—Ha estado guardando cama la señorita Ana María Irazoz.

MUCHAS GRACIAS

A la persona que nos ha mandado in premio que de viaje por Francia, le agradecemos su a encier.



SALVANDO UN ERROR

En el Balance de Tesorería que insertamos en nuestro número anterior, al establecerse en Caja el importe recibido del señor Eugenio Arín, de los \$ 500 para la construcción de la sede social, debió decir Esteban Arín, como consta este nombre en la lista de las suscripciones recibidas y que varias veces fueron publicadas en nuestras mismas columnas.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 699

SESION DEL 16 DE SETIEMBRE DE 1930

Esta reunión la presidió don Martín Bildosategui y asistieron los miembros siguientes: Esteban Leonis, Luis San Martín, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, Domingo Larralde, José Maríezcurrena, Juan Antonio Harambure, Francisco Donagaray, que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 698.

—Quedan incorporados a la institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3563 al 3574, inclusivos.

—Se propusieron los siguientes nuevos socios:

Abelardo Igarabide, Activo, N.º 3575, presentado por los señores Tomás Iraizoz y Ramón Iraizoz.

Carlos Visconti, Cooperador, N.º 3576, por Manuel Mujica y Martín José Maríezcurrena.

Juan Pedro Aynbassorho, Activo, N.º 3577, por Francisco Donagaray y Juan Bicaín.

Carlos M. Zamalvide Echeverry, Suscriptor, N.º 3578, por los señores José Alcar y Fermín Montenegro.

Juan Saez Arzo, Activo, N.º 3579, por José Maríezcurrena y Manuel Mujica.

Félix Agós, Activo, N.º 3580; Guido Ruvetoni, Cooperador, N.º 3581; Tomás Danabé, Cooperador, N.º 3582, por Manuel Mujica y Martín José Maríezcurrena.

Manuel Luis Cosío, Cooperador, N.º 3583, por Justo Rodríguez y José Maríezcurrena.

Mario Galli, Cooperador, N.º 3584, por Manuel Mujica y Martín José Maríezcurrena.

Renée Magnol, Cooperador, N.º 3585, por Domingo Larralde, y José Maríezcurrena.

—El Sr. Francisco Donagaray informó que la Marmolería Raffo, hizo una rebaja de diez pesos en los \$ 500.00 que pedía por el friso y, en consecuencia, a la misma marmolería de Luis Raffo, se le encomendó la confección del friso para la sede social en construcción.

—Entró en sala el doctor Rodolfo Gorriti.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Angel Sommaschini, \$ 3.75; Orquesta, fiesta del 14, \$ 38.00; Por gastos varios a Eugenio Arín, \$ 6.20; A Emilio Fontana, \$ 10.80.

—El señor Tesorero informó haber recibido los préstamos siguientes para la construcción de la sede social:

Domingo Alcar, Acción N.º 46, \$ 500.00, Setiembre 14 de 1930.

Juan Apezarena, Acción N.º 47, \$ 500.00, Setiembre 15 de 1930.

—Se accede al pedido de varios asociados para que puedan disponer del recreo social el 12 de Octubre.

—Tratáronse asuntos relacionados con la construcción de la sede social, especialmente lo relativo de las luces de la cancha.

—Se levantó la sesión a las 11 horas p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 700

SESION DEL 23 DE SETIEMBRE DE 1930

Preside el señor Martín Bildosategui.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, Domingo Larralde, José Maríezcurrena, Francisco Donagaray, Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

Leída, fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 699.

—Quedan incorporados a la institución los socios presentados en la sesión anterior del N.º 3575 al 3585 inclusivos.

—Se acordó mandar una expresiva nota de gratitud al pintor vasco Flores Kaperotxipl por obra al óleo que éste hizo con "Euskal Erria".

—El señor Francisco Donagaray expresa que el domingo 21 del corriente, en representación de "Euskal Erria", que fué invitada, asistió a la recepción ofrecida por el Presidente de la República y Sra. de Campisteguy, conmemorando el Centenario de la Jura de la Constitución Nacional y hacer entrega de la plancha que recibió como recuerdo.

—Se recibieron los álbumes para fotografías

encargadas a los Sres. Zabaleta y Lizarraga.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Implants Agraciada, direcciones de socios, 125 juegos de 1.450 nombres \$ 35.

A Mosca Hnos, \$ 2.50.

—El Centro "Euskaro Español" agradece al Consejo la postergación de la fiesta de Octubre.

—Se entregará al señor Gregorio Lecumberrí la cantidad de \$ 3.000.00 a cuenta de trabajos realizados.

—Excusó su inasistencia, por encontrarse enfermo, el señor Julio Garra.

—El señor Tesorero recibió la suma de \$ 500.00 del señor Fermín Zabaleta: Acción N.º 61.

BENEFICIENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 477

SESION DEL 27 DE SETIEMBRE DE 1930

Preside la señora Josefina I. de Beloqui y asisten los miembros siguientes: María Baldomera I. de Lizarraga, Juliana U. de West, Clementina B. de Donagaray, Francisca S. de Malmo, Clara Etchebarne, Antonia Urrutia de Salavarría, Francisca E. de Igon, Elida Arostegui que actuó en Secretaría; Miguel Reihén, Juan B. Bidegaray, Francisco Aguirre, Florencio Yégui, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

—Lefda fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 476.

—Excusaron su inasistencia al señor José Gorrill y la Sra. Ana María Iralzoa.

Se propusieron como socias: Joaquina Machado de Cazenave (8 de Octubre, 2255) presentada por la señora Josefina I. de Beloqui y Antonia U. de Salavarría.

Clara Sotés Guichón (Dante 2327), por Cristina E. de Toyón y Clementina B. de Donagaray.

—Fueron entregados \$ 30.00 a la anciana protegida Juana María Egosqué, como se había resuelto oportunamente, en el momento de partir para Europa, cuya misión cumplió la señora Clementina B. de Donagaray.

—Se dió cuenta del fallecimiento de la anciana protegida Juana I. de Iribarne.

—Se deja constancia del éxito que obtuvo el funeral por los socios fallecidos, verificado el 17 del corriente, en la Iglesia de los Vascos, terminado el cual hizo uso de la palabra el R. P. Pierre Lhande, S. J., con un brillante discurso de circunstancia. El señor Bidegaray expresa, en nombre de varios asociados, la gra-

ta impresión que produjo el discurso del Padre Lhande.

—Se recibieron las siguientes donaciones para el funeral.

Josefina I. de Beloqui	\$ 10.00
Rosa G. de Iguain	" 10.00
Señoritas de Bañales	" 10.00
Julia U. de West	\$ 6.00
María B. de Logegaray	" 5.00
Miguel Reihén	" 5.00
María José Marízcurrena	" 5.00
Josefa I. Imenartietz	" 5.00
Francisco Aguirre	" 4.00
Juan B. Bidegaray	" 5.00
Federico Yégui	" 5.00
Francisca E. de Igon	" 3.00
María B. I. de Lizarraga	" 2.00
Antonia U. de Salavarría	" 1.50
Graciama Machado de Cazenave ..	" 1.00
Sra. de Arostegui	" 1.00
Orfilia West de Caubarrate	" 2.00
Julia West de Cardellac	" 2.00
Cristina E. de Toyón	" 3.00
Clara Etchebarne	" 3.00
Clementina B. de Donagaray	" 2.00

—La Tesorera señorita Ana María Iralzoa informó acerca del movimiento ocurrido en la sección a su cargo, en este mes de Setiembre, con este resultado:

INGRESOS:

Recibido de la cobranza \$ 154.00

EGRESOS:

Por comisión: 10 o/o sobre 154.00 a

J. Arostegui \$ 15.40

Distribuido a los pobres \$ 92.00 \$ 107.40

Entregado al Secretario General \$ 46.60

—Fueron tratados asuntos relacionados con la protección que se presta a los pobres.

—La señora Ana A. de Marízcurrena dona una máquina de coser para la pobre que la necesite. Se agradece la atención de lo que queda constancia.

—Se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 17 y 30.

Taupino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80
18 de Julio 1615 - 1619
Teléfono La Uruguay 100 Cordón
LUCIO MACHADO

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular
1807 JULIO 1574
MONTEVIDEO
FUNDADA EN EL AÑO 1854

*Casa Costa
Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RÍO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

JOSÉ ROSSI & Cia.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 y 2187

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1866

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo. Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aquasana
Ozonizada**
**La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO
— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza
Tel. La Urag. 1981, Central

TALLER PATHÉ
DE LUCIANO ABELENDA

SE ESPECIALIZA EN LA REPARACIÓN DE LA LLAVE
Se encarga de toda clase de trabajos en cerrajería en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 min-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.
CALLE COLONIA, 877
TEL. URUGUAYA, 4026 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO
Tel. 2962, Central

**CASA IMPORTADORA
DE
FERMIN HERNANDORENA**

Espesos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651
Tel. La Uruguaya 119 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017
MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 3222 (Colonias)

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE - TALLER MECANICO
DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS
JUVUY, 2620
Tel. La Uruguaya 1370 (Aguado).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente este servicio. Para ello, deben presentar al recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA

25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1147 (CENTRAL)

AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss